

**KURZ & AKTUELL**

Blickpunkt ..... 4  
 Firmen/Personalien/DKV ..... 4  
 Glosse ..... 5  
 Produkte ..... 68  
 Termine/Impressum ..... 72

**EURO-NEWS**

Blick auf Europa ..... 10

**POLITIK & UMWELT**

EPEE legt bei der EU-Kommission offizielle  
 Beschwerde zum Verbot industrieller F-Gase ein ..... 12

**INTERNATIONALES FORUM**

SVK-Generalversammlung 2003 und Kälteforum ..... 14  
 Gedenkfeier für Peter Döbelin im OTTC ..... 24

**KÄLTE & KLIMATECHNIK**

Leistungsregelung von Schraubenverdichtern,  
 Drehzahl- und Schieberregelung im Vergleich ..... 26  
 Sorgfältige Wartung und energieeffiziente Kältemittel .. 34  
 Neues Wärmeübertrager-Testzentrum bei Küba ..... 38

**FIRMEN & MÄRKTE**

Weltweit HERL Armaturen aus Köln ..... 44

**VERANSTALTUNGEN**

HKT-Sommernachtsfest in Halfing ..... 54

**MITTELSTAND & WIRTSCHAFT**

Celltherm heute oder – „The next Generation“ ..... 58

**FRAGEN AUS DER PRAXIS**

Was Sie schon immer wissen wollten ..... 62



Mit Berichten aus den Innungen  
 Berlin-Brandenburg und Niedersachsen ..... 64



SVK-Generalversammlung 2003 und Kälteforum

14



Neues  
 Wärmeübertrager-  
 Testzentrum  
 bei Küba

38



Gesellenfreisprechung  
 im Opernpalais Berlin Unter den Linden

64